

Si-10

UNIVERS'L



N1010-01 Edition 14/21

EN SAFETY WARNING

Risk of electric shock.

Ensure the power supply to the cabinet is disconnected before attempting to install, service or remove any component.

The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost.

All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.

The pump is supplied with :

- A self-resetting thermal cut-out set at 194°F (90°C).

- A self extinguishing body case (UL94 V0 Material).

DE SICHERHEITSHINWEISE

Stromschlagrisiko.

Vor dem Einbau, der Wartung oder Demontage müssen alle Teile der Anlage von der Netzspannung getrennt werden. Der Pumpenblock darf weder im Wasser, noch im Freien oder in feuchten Räumen stehen und muss vor Frost geschützt sein. Die Auffangteile für die Kondensate (Wanne der Klimaanlage, Schläuche, Ausläufe usw.) müssen vor der Installation der Pumpe gereinigt werden.

Das Aggregat verfügt über:

- Temperaturschutzschalter : Auslösung 90°C, selbst-ständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung.

- Gehäusematerial selbstlöschend (UL94 V0).

RU ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Опасность поражения электрическим током.

Перед установкой, техобслуживанием или демонтажем обязательно полностью отключите установку.

Не погружайте насос в жидкость и не размещайте его на открытом воздухе или во влажной среде, а также защищайте от замерзания.

Перед установкой насоса необходимо очистить детали коллектора конденсата (коллекторный бак, трубы, выходы и т. д.).

Система оборудована:

- тепловой защиты: срабатывание при 90 °C (194 °F);

- самозатухающей оболочкой (материал UL94 V0).

FR AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Risque de choc électrique.

Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.

La pompe ne doit pas être immergée, ni placée à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenue hors gel.

Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac de collecte, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.

L'ensemble est équipé :

- D'une protection thermique : déclenchement à 90°C (194°F).

- D'une enveloppe auto-extinguible (matériaux UL94 V0).

IT AVVERTENZE DI SICUREZZA

Pericolo di scossa elettrica.

Prima di procedere a qualsiasi intervento di installazione, manutenzione o smontaggio, è tassativo mettere fuori tensione l'intero impianto.

La pompa non deve essere immersa, né collocata all'esterno dei locali o in luoghi umidi e deve essere tenuta al riparo dal gelo.

Prima di installare la pompa, è necessario pulire gli elementi di raccolta della condensa (vaschetta di raccolta, tubi, uscite, ecc.).

Il gruppo è dotato di:

- Protezione termica : intervento a 90°C, riarmo automatico

- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0

EN

Max flow rate	50Hz : 20 l/h 60Hz : 19 l/h
Max discharge head	10m (33 ft)
Voltage	230V - 50Hz - 14W or 120V~60Hz - 14W or 208 - 230V~50/60Hz - 14W
Safety switch	NC 8 A resistive - 250 V
Thermal protection (overheating)	194°F (90° C)
Detection levels	On: 18mm Off: 13mm Al: 21mm On: 5/8" Off: 7/16" Al: 3/4"
Sound level	22 dBA (1m - 3.3 ft)
Security standards	CE
Protection	IPX4

FR

Débit maximal	20 l/h
Hauteur de refoulement max.	10m (33ft)
Alimentation électrique	230V - 50Hz - 14W ou 120V~60Hz - 14W ou 208 - 230V~50/60Hz - 14W
Contact de sécurité	NF 8 A résistif - 250 V
Protection thermique (sur-chauffe)	90° C (194°F)
Niveaux de détection	On: 18mm Off: 13mm Al: 21mm
Niveau sonore	22 dBA (1m - 3.3 ft)
Normes de sécurité	CE
Protection	IPX4



Recommended
Recommandé
Optimal
Consigliato
Рекомендуется



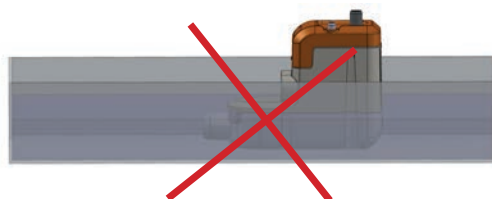
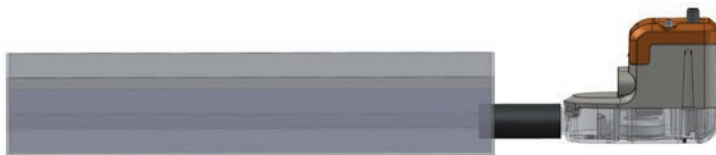
Optional
Autorisé
Zulässig
Autorizzato
Разрешено



Prohibited
Déconseillé
Ungeegnet
Sconsigliato
Не рекомендуется



Installation overview / Principe d'installation / Installationsweise / Consigli d'installazione /
Принцип установки



The pump unit can be installed within the air conditioning unit (A), or outside (B).

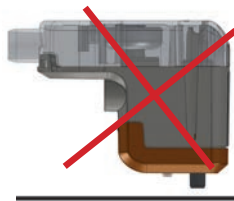
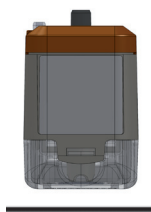
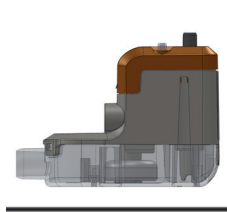
Le bloc pompe peut être fixé à l'intérieur du climatiseur (A), ou à l'extérieur (B).

Il corpo pompa può venire installato all'interno del climatizzatore (A) oppure esternamente (B).

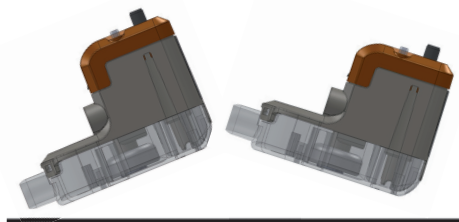
Die Pumpe kann sowohl innerhalb (A) als auch außerhalb (B) des Klimageräts installiert werden.

Насосный блок может быть закреплен внутри (A) или снаружи кондиционера (B).

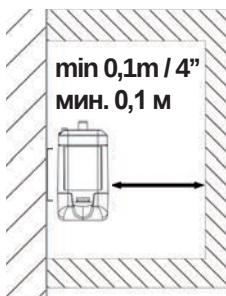
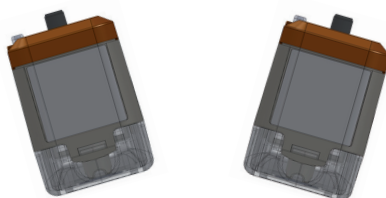
Dos & Dont's / Positionnement correct / Posizionamento Corretto / Korrekte Einbaulage /
Правильное расположение



+/-15° max / макс.



+/-15° max / макс.



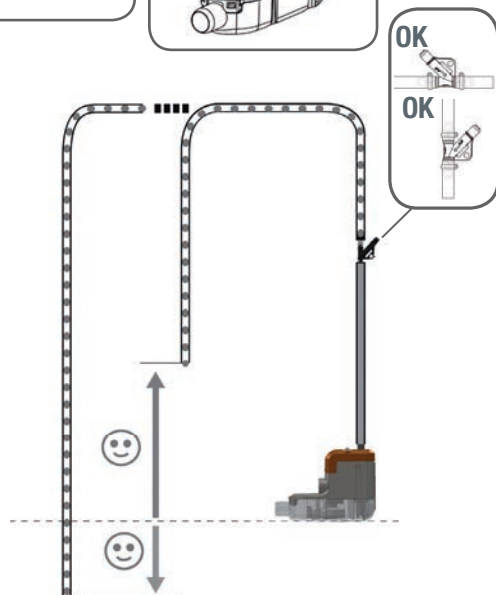
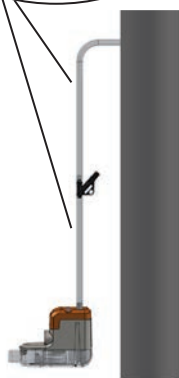
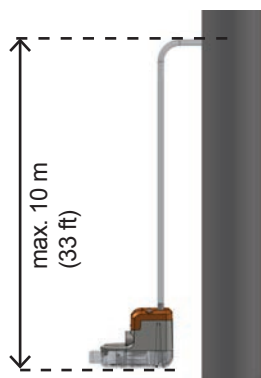
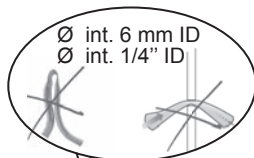
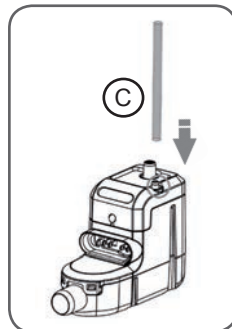
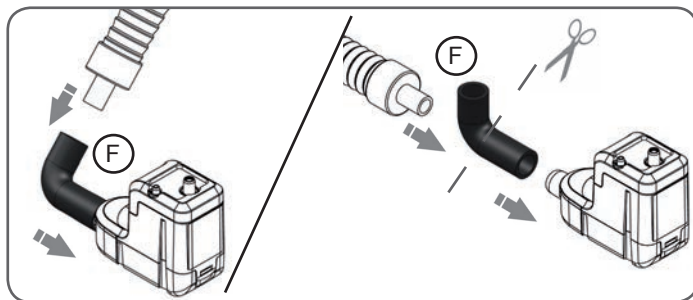
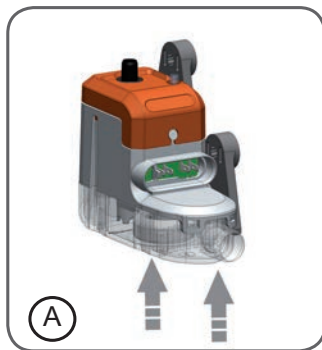
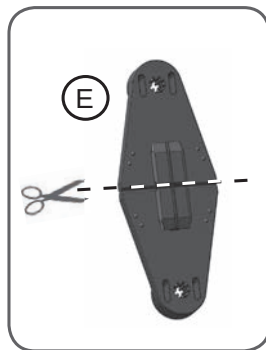
Ensure power cable is not subject to prolonged water exposure.

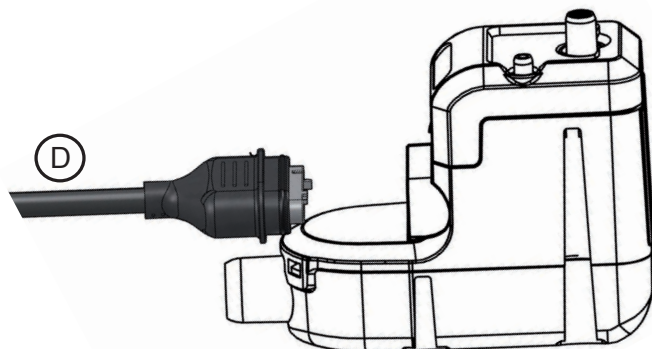
Eviter l'exposition prolongée du câble d'alimentation à l'eau.

Vermeiden Sie, dass das Stromversorgungskabel über längere Zeit Nässe ausgesetzt wird.

Evitare un'esposizione prolungata del cavo d'alimentazione all'acqua.

Избегайте длительного воздействия воды на кабель питания.





EN Pump Power Supply

Connect pump Phase and Neutral terminals to the air conditioner unit's power supply or to the mains supply to comply with local National Standards. We suggest use of :

- An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.
- This connection should be equipped with an electrical isolation device to the Phase and Neutral.

Pump safety switch

IMPORTANT : Connecting the safety switch is mandatory to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the manufacturer's appliance instructions.

The pump is equipped with a NC high water safety switch with a maximum rating of 8A/250V (safety switch CE: 2 x 0.5 mm², UL/CSA: 2 x 0.5 mm² (AWG20)). This contact may be used to switch off the air conditioner where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

Do not break air conditioner's earth and communication wire.

FR Alimentation de la pompe

Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation:

- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0,5 mm²; UL/CSA: 2x0,5mm² (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.
- D'un dispositif de protection sur la phase et le neutre.

Contact de sécurité

IMPORTANT : Le câblage du contact de sécurité est indispensable pour éviter tous risques de débordement. Pour un raccordement correct du contact de sécurité, respecter les indications données par le fabricant du climatiseur.

Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact NF, d'un pouvoir de coupure 8A/250V résistif. (contact de sécurité:CE: 2 x 0,5mm², UL/CSA: 2 x 0,5mm² (AWG20)). Ce contact peut être utilisé pour couper le climatiseur en cas de risque de débordement des condensats (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).

Ne pas couper les fils de terre et communication du climatiseur.

DE Elektro Anschluss

Außenleiter (Phase) und Mittelleiter (Neutralleiter) an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugentlastet anschließen. Außenleiter und Neutralleiter absichern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stromkabels empfehlen wir folgende Ausführung (CEHO5 VVF 2 x 0.5 mm²). **Sicherheitsabschaltung**
WICHTIG : Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfunktion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlsystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundenanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmskabels des Klimagerätes ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0.5mm²). Schutzleiter und Alarmskabel dürfen nicht gekappt werden.

IT Alimentazione della pompa

Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali.

Raccomandiamo l'utilizzo:

- Di un cavo di interconnessione (CE HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi scollegamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.
- Di un dispositivo di protezione sulla fase e sul neutro.

Contatto di sicurezza

IMPORTANTE: Il collegamento del contatto di sicurezza è indispensabile per evitare rischi di trabocco. Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore. Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC, con potere d'interruzione di 8A/250V resistivo (cavo elettrico: 2 x 0,5mm²). Questo contatto può essere utilizzato per interrompere la produzione del condizionatore in caso di rischio di fuoriuscita della condensa (una volta che l'installatore avrà verificato lo schema elettrico e il tipo di applicazione del cliente). Non tagliare i cavi di terra ed elettrici del condizionatore.

RU Электропитание насоса : Подключите фазу и нейтраль к источнику питания кондиционера или к сети с помощью кабелей в соответствии с местными нормами. Рекомендуется использовать:

- соединительный кабель (CE: HO5 VVF 2 x 0,5 мм²; UL/CSA: 2 x 0,5 мм² (AWG20)) в соответствии с нормой UL2464 – 80 °C – 300 В), который должен быть надежно закреплен на стене во избежание случайного отсоединения во время установки или техобслуживания;
- предохранительное устройство на фазе и нейтрали.

Предохранительный контакт

ВАЖНО. Во избежание опасности переполнения необходимо выполнить кабельное соединение предохранительного контакта. Чтобы правильно подключить предохранительный контакт, выполняйте указания изготовителя кондиционера.

Для подключения предохранительного контакта предусмотрен размыкающий контакт с разрывной способностью 8 А/250 В при резистивной нагрузке (предохранительный контакт: CE: 2 x 0,5 мм², UL/CSA: 2 x 0,5 мм² (AWG20)). Этот контакт может быть использован для отключения кондиционера в случае риска переполнения конденсатом (после проверки электрической схемы и клиентского приложения установщиком).

Не отключайте заземляющие и соединительные провода кондиционера.



EN Initial operational test

- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking of the air conditioner unit
- Pour slowly 100-250ml (3 - 8oz) of water onto the heat exchanger or into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00401, is available)
- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.
- Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers.

FR Test de mise en service

- Nettoyez le bac de condensats de tout débris (résidus de fabrication ou restes d'emballage).
- Versez doucement 100-250ml (3 - 8oz) d'eau sur la batterie ou dans le bac du climatiseur (utiliser la burette d'essai ACC00401, non fournie).
- Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.
- Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, versez continuellement de l'eau jusqu'à ce que la sécurité se déclenche.

DE Funktionstest

- Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest:
- Etwas 100-250ml (3 - 8 oz) Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).
- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.
- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgießen, bis der Sicherheitskontakt auslöst.

IT Test di messa in servizio

- Pulire la vaschetta di raccolta condensa rimuovendo qualsiasi detrito (residui di produzione o d'imballaggio).
- Versare piano 100-250ml (3 - 8oz) d'acqua sulla batteria o nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la buretta di prova ACC00401, non fornita).
- Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è calato.
- Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza, versare continuamente acqua fino a far scattare la sicurezza.

RU Испытания при вводе в эксплуатацию

- Очистите бак с конденсатом от любых отходов (технологические отходы или остатки упаковки).
- Медленно налейте 100–250 мл (3–8 унций) воды на змеевик или в бак кондиционера (используйте бюретку для испытаний ACC00401, не поставляется в комплекте).
- Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.
- Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наливайте воду, пока предохранительный контакт не сработает.



EN The pump must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment. ⚠️ Void warranty if the detection reservoir rubber seal is removed.

FR La pompe doit être nettoyée régulièrement. La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement. ⚠️ Le démontage du joint élastomère entraîne la perte de la garantie.

DE Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbaustortes regelmäßig gereinigt werden. ⚠️ Wird die Dichtung entfernt erlischt die Garantie.

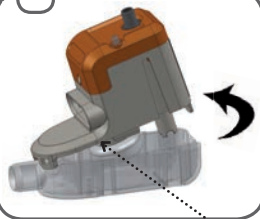
IT La pompa deve essere pulita regolarmente. La frequenza della pulizia dipenderà dal grado d'inquinamento dell'ambiente. ⚠️ La rimozione della guarnizione comporta la perdita della garanzia.

RU Регулярно очищайте насос. Периодичность чистки зависит от степени загрязнения, обусловленной окружающей средой. Демонтаж эластомерowego уплотнения ведет к утрате гарантии.

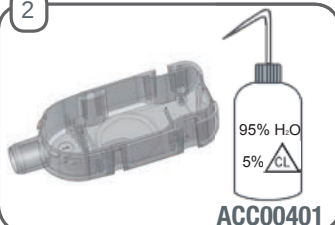
⚠️ Не демонтируйте уплотнение.



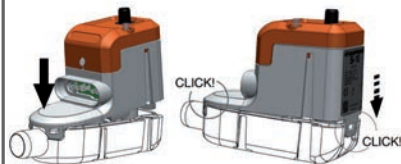
1



2



3



Ne pas démonter le joint.
Do not remove the seal.
Dichtung nicht entfernen.
Non smontare la guarnizione.
Не снимать пломбу.



EN If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.

For any problem, check :

- the discharge lines are neither obstructed nor kinked,
- the float inside the pump unit is not blocked
- the hydraulic inlets nor outlets are not obstructed

Additional checks could be necessary.

If the pump is running continuously (>1min), check:

- the discharge height is < 10 m,
- the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,
- while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).

If the pump is running continuously and does not suck water check that all hose connection are secure and air tight.

If the pump cycles continually or does not shut off,

- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.

FR Si la pompe ne démarre pas, vérifier le câblage et l'alimentation électrique .

Pour tout problème, vérifier:

- que les tubes ne sont ni obstrués ni pincés,
- que le flotteur à l'intérieur de la pompe n'est pas bloqué,
- que les entrée et sortie hydrauliques ne sont pas obstruées.

D'autres vérifications peuvent être nécessaires.

Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min), vérifier:

- que la hauteur de refoulement est < à 10 m,
- que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,
- que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1l en 30s=60l/h >>20l/h).

Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas d'eau, vérifier que le tube d'entrée est bien connecté et étanche. Sinon changer la pompe.

Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter, vérifier:

- arrêter la pompe et vérifier que l'eau ne descend pas dans le tube de refoulement. Si oui, changer la pompe.

DE Wenn die Pumpe nicht startet: Verkabelung und Stromversorgung überprüfen. **Bei allen Problemen überprüfen :**

- ob die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;
- ob der Schwimmer nicht blockiert ist;
- ob der Kondensatzulauf- oder -auslauf nicht verstopft ist.

Weitere Überprüfungen können notwendig sein.

Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;
- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;
- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).

Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt : überprüfen, ob der Eingangsschlauch ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe auswechseln.

Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft, ohne anzuhalten :

- ob bei stillstehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft. Wenn ja, die Pumpe auswechseln.

IT Se la pompa non si avvia, verificare il cablaggio e l'alimentazione elettrica.

Per qualsiasi problema, verificare :

- che i tubi non siano ostruiti né piegati;
- che il galleggiante non sia bloccato;
- che l'entrata e l'uscita idrauliche non siano ostruite.

Possono essere necessari altri controlli.

Se la pompa rimane in funzione per troppo tempo (> 1 min.), verificare

- che l'altezza di mandata sia < a 10 m;
- che la pompa sia adatta alla potenza dell'apparecchio;
- che durante la messa in servizio la portata dell'acqua versata non sia eccessiva (es.: 1 l in 30 sec.= 60 l/ora >>20 l/ora).

Se la pompa funziona a ciclo continuo e non aspira acqua, verificare che il tubo d'ingresso sia correttamente collegato ed ermetico. In caso contrario, sostituire la pompa.

Se la pompa funziona in continuo:

fermare la pompa e verificare se dal tubo di mandata l'acqua ritorna verso la pompa stessa.

In questo caso sostituire la pompa

RU Если насос не запускается, проверьте кабельные соединения и электропитание.

В случае возникновения проблем убедитесь, что:

- трубы не закупорены, не заземлены;
- поплавок внутри блока обнаружения не заблокирован;
- гидравлические входы и выходы не закупорены.

Может возникнуть необходимость выполнить другие проверки.

Если насос работает слишком долго (> 1 мин), убедитесь:

- что высота нагнетания ниже 10 м;
- что насос соответствует мощности устройства;
- что во время ввода в эксплуатацию поток воды не был слишком интенсивным (пример: 1 л за 30 с = 60 л/ч >> 20 л/ч).

Если насос работает непрерывно и не всасывает воду,

убедитесь, что входная труба надежно соединена и герметична. В ином случае замените насос.

Если насос безостановочно выполняет циклы, убедитесь:

- что при выключенном насосе вода не спускается в нагнетательную трубу (если это так, замените насос).

WARRANTY / GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG / GARANZIA

EN Warranty 24 months. <http://www.sauermannpumps.co.uk/services/warranty.html>

FR Garantie 24 mois. <http://www.sauermannpumps.fr/services/garantie-et-sav.html>

DE 24 Monate. <http://www.sauermannpumps.de/service/garantiezeit.html>

IT 24 mesi, <http://www.sauermannpumps.it/servizi/garanzia-e-servizio-post-vendita.html>

SAUERMANN FRANCE

Parc d'activités de l'Orée de Chevry
Route de Férolles
77173 CHEVRY COSSIGNY / FRANCE
Tel. : +33 (0)1 60 62 06 06
Fax : +33 (0)1 60 62 09 09
E-mail: info@sauermann.fr
www.sauermannpumps.fr

SAUERMANN GERMANY

Kernerstrasse 18
D-74223 FLEIN / GERMANY
Fon : +49 (0)7131/399990
Fax : +49 (0)7131/399992
E-mail: info@sauermannpumps.de
www.sauermannpumps.de

SAUERMANN USA

415 Oser Avenue, Suite P,
Hauppauge, NY 11788 / USA
Tél : (+1) 631-234-7600
Fax : (+1) 631-234-7605
E-mail : sales@sauermann.us
www.sauermannpumps.us

SAUERMANN CHINA

No. 1 Changxu Road,
Juyan New Park - Jiading District,
Shanghai 201808/R.P. China
Tel. : (+ 86) 21 691 689 61
Fax : (+ 86) 21 691 689 62
Email: info@sauermann.com.cn
www.sauermannpumps.com.cn

Sauermann Hong Kong Ltd.

10A Seapower Ind. Centre,
177 Hoi Bun Road, Kwun Tong
Kowloon, Hong Kong SAR
sales@sauermannpumps.hk
info@sauermannpumps.hk
www.sauermannpumps.hk

SAUERMANN ITALIA

Via G.Golini 61/11
40024 Castel S.Pietro Terme (Bo)
ITALY
Tél.: (+39)-051-6951033
Fax: (+39)-051-942254
E-mail: info@sauermann.it
www.sauermannpumps.it

SAUERMANN UK

Units 7-9, Trident Business Park
Amy Johnson Way
Blackpool - Lancashire FY4 2RP
U.K.
Tel. : +44 (0) 01253 340170
Fax : +44 (0) 01253 340179
E-mail: sales@sauermann-uk.com
www.sauermannpumps.co.uk

SAUERMANN PENÍNSULA IBÉRICA

Capitán Haya, 38 – 4º Edif. Cuzco II
28020 Madrid/ Espagne
Tél. : (+34) 91 701 02 53
Fax : (+34) 91 532 87 37
E-mail : info@sauermann.es
www.sauermannpumps.es

SAUERMANN RUSSIA

Parc d'activités de l'Orée de Chevry
Route de Férolles
77173 CHEVRY COSSIGNY / FRANCE
Tel. : +33 (0)1 60 62 06 06
Fax : +33 (0)1 60 62 09 09

www.sauermannpumps.com